

LET'S DUO IT

# From Taiwan to the World

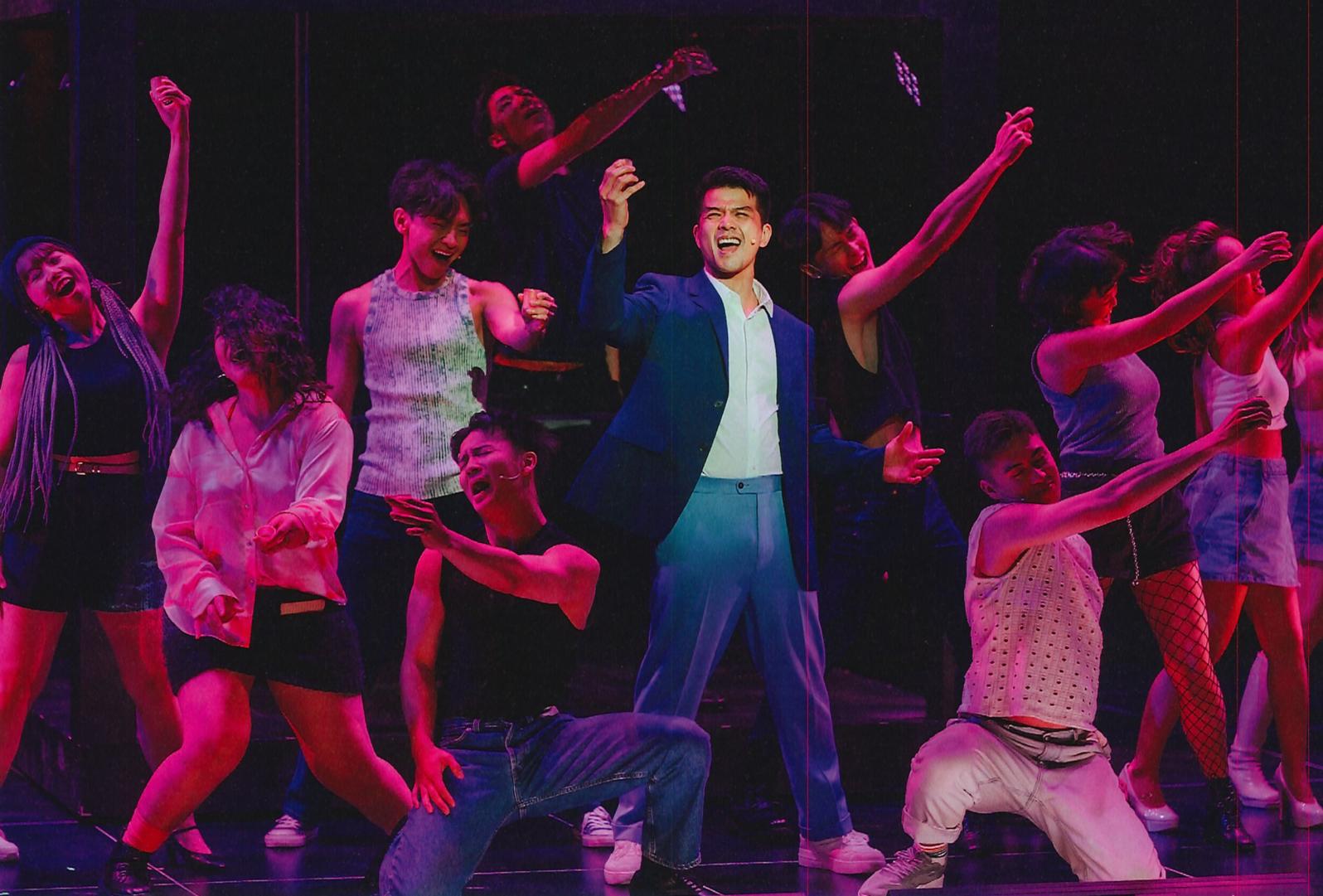
當百老匯來到台灣



台裔美籍百老匯及好萊塢製作人、作家、演員及歌手楊呈偉 Welly (左) 與華文環球藝術娛樂台灣總製作人郭柏毅 Eric (右)。

改編自李安 1993 年經典電影《囍宴》的同名音樂劇《囍宴》(The Wedding Banquet: A New Musical)，是台灣首部由美國百老匯創作者與台灣團隊共同開發製作的作品。從 2024 年首演便大獲好評，到 2025 年的盛大加演，背後推動這一切的，是兩位心懷願景的製作人——華文環球藝術娛樂台灣總製作人郭柏毅 (Eric) 以及台裔美籍製作人暨演員楊呈偉 (Welly)。

*By Eugenia Yang. Photography by Jo Yeh*



**對** Eric 與 Welly 而言，《囍宴》不僅僅以百老匯敘事手法詮釋亞洲家庭故事，更是一場將台灣故事推上世界舞台的實踐。從疫情後的重新出發，到與百老匯團隊的深度合作，《囍宴》承載著愛與包容的普世訊息，也是兩位想對世界證明，台灣值得被看見。

《囍宴》從電影轉成音樂劇的起點，要追溯到 20 多年前：當時 Welly 已是百老匯的演員，因為朋友簡單的一句建議，他便毅然談下了《囍宴》版權，並邀請好友 Brian Yorkey 以及作曲家 Woody Pak 一起進行改寫合作。那時大家都還年輕，Yorkey 還沒有拿下普利茲戲劇獎、Tony Awards，Pak 也還未在國際舞台嶄露頭角，如今回頭再看，這些起點似乎都多了新的重量。

「《囍宴》觸動我的原因，是因為它談的不單純只是同志議題，更是父母與孩子之間的溝通與支持，這是全天下的人都會有共鳴的故事。」Welly 如此形容。

## 疫情後的重新出發

時間快轉到 2020 年，當時疫情讓世界按下了暫停鍵，卻也給了 Eric 思考的機會：「我開始問自己：心裡真正想做的是什麼？」他坦言成立華文環球藝術娛樂的初衷就是想透過音樂劇的力量，把台灣的故事帶到國際舞台上。然而，一開始在嘗試寫劇本的過程中，卻發現這個領域在台灣相對陌生，還有很多規範都還沒有成熟。當時，因緣際會遇上了因疫情回到台灣的 Welly，一切就像命中注定一般，兩人一拍即合決定展開合作。

他們先從紐約百老匯最長壽音樂劇《The Fantasticks》開始，將授權英文版在台灣首度呈現，接著

便開始著手《囍宴》的重啟計畫。「起初我以為只是重新製作舊版，但考量到畢竟距離舊版已經過了 20 年，我們決定重寫劇本和音樂。」Eric 分享道。整個改寫劇本和創作全新歌曲僅花了團隊三個月的時間，他更笑說當時只要在半夜收到 Welly 的訊息就會徹夜難眠。

「雖然 Welly 在 20 年前已經把《囍宴》發展到一定的基礎，對我們來說，這次與美國團隊合作，不只是重新打造《囍宴》，更是為華文環球藝術娛樂打下好的根基。」Eric 進一步補充，「就像在蓋房子，地基如果不穩，上面蓋得再高、再好都沒有用。萬事起頭難，我很開心我們成功踏出了這一步。」

## 全新版本，全新挑戰

這次美台合作的新版《囍宴》找來百老匯導演 Gordon Greenberg、編舞家 Eamon Foley，兩位主角 Telly Leung、Matt Shingledecker 更是活躍於百老匯舞台的專業演員。「在改寫過程中，我們也不斷需要與調整細節和橋段，來讓國際觀眾能理解，但同時也要保留台灣特色。」Welly 說。譬如新版劇情，除了中、英兩種語言，更特別加入台語，以及苗可麗所飾演的高媽媽帶著電鍋、水餃、肉燥到美國探望兒子的橋段，都讓《囍宴》更貼近台灣觀眾的生活經驗。

在音樂呈現上，由於每個人的耳朵、聽感都不一樣，百老匯的作法是將所有數據都標準化，以降低觀眾在觀賞過程中的落差。從去年首演到今年再演，音樂科班出身的 Eric 投入了半年時間調整音軌，並將所有編曲重新混音，只為了把每個細節做到最好。



自左圖順時針方向起：Eric 和 Welly 一個深耕台灣、一個活躍於國際，希望能攜手一起將台灣推向國際；《囍宴》角色「Simon」由百老匯演員 Matt Shingledecker 飾演；《囍宴》主演群邀請到新加坡歌手閻奕格（左一）以及台灣實力派演員苗可麗（右一）。對頁：李安電影同名音樂劇《囍宴》（The Wedding Banquet: A New Musical）由百老匯演員 Telly Leung 飾演「高偉同」一角。



談及音樂劇最迷人的地方，Eric 表示，「它是一種無法被 AI 取代的現場藝術，因為每一場都是獨一無二、不可複製的體驗。」而 Welly 則認為，音樂劇是能夠把舞蹈、音樂、戲劇、美術甚至建築結合起來，創造一個超越日常的世界。「在生活中你不會突然唱歌，但在音樂劇裡，當角色無法用言語表達情感時，他就會開始唱歌。那種張力和渲染力，只有音樂劇能傳達。」

### 讓國際走進台灣，帶台灣走向世界

兩位製作人對於未來有著清晰藍圖——下一步將帶著《囍宴》前往倫敦 West End，最終目標則是百老匯。他們希望《囍宴》能成為一個文化交流的契機，讓世界透過音樂劇認識台灣。

希望透過《囍宴》傳遞什麼樣的訊息？「每個人都需要愛，這就是人的本性，我們都渴望被愛。」Welly 如此回答，而他所指的「愛」不單指愛情，也涵蓋親情、友情，以及對自己的愛。對於 Eric 來說，《囍宴》承載著三層意義，「首先，希望這個世界多一點愛與包容；再來，是證明台灣有能力可以完成國際級的音樂劇；最後，我們要讓世界看到，台灣的故事值得被看見與聽見。」

展望未來，Welly 與 Eric 並不打算止步於《囍宴》，除了今年年底百老匯音樂劇《巧克力冒險工廠》將首度登台，他們也獨家透露，目前正在同步籌備李安的第一部電影《推手》（Pushing Hands）全新電影版本，並將其改編成音樂劇。同時，Welly 也積極把更多國際資源引進台灣。「去年上演《囍宴》的時候，盧貝松剛好在台灣拍攝《台北追緝令》，我也有邀請他來看，希望可以一起把更多電影帶來台灣拍攝。」

「如果我們不做，這一切都不會存在。」Welly 認真地說道，「我們在說的不只是《囍宴》的故事，而是屬於台灣的故事。」Eric 則補充：「我們希望台灣成為亞洲第一個承接國際巡演的試演地，讓全世界知道，台灣有能力、有故事，能夠與國際接軌。」

從 20 年前的一個念頭，到如今站在國際舞台的門口，《囍宴》不只是一場音樂劇，更是一段凝聚夢想、愛與勇氣的旅程。在過程中，Eric 與 Welly 一個深耕台灣、一個活躍於國際，兩條看似平行的軌跡，因《囍宴》而交會。當兩人合力推動同一個夢想時，所迸發出的能量，遠遠超越了一加一的總和——而這不只是他們發光發熱的舞台，更是帶著台灣走向世界的起點。